

99

Az-Zalzalah

The Earthquake

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an

PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. WHEN THE WORLD is shaken up by its cataclysm,
NQ When the earth is shaken with its (final) earthquake.
PK When Earth is shaken with her (final) earthquake
SH When the earth is shaken with her (violent) shaking,
YU When the earth is shaken to her (utmost) convulsion,

2.

- AA** And the earth throws out its burdens,
NQ And when the earth throws out its burdens,
PK And Earth yieldeth up her burdens,
SH And the earth brings forth her burdens,
YU And the earth throws up her burdens (from within),

3.

- AA** And man enquires: "What has come over it?"
NQ And man will say: "What is the matter with it?"
PK And man saith: What aileth her?
SH And man says: What has befallen her?
YU And man cries (distressed): 'What is the matter with her?'

4.

- AA** That day it will narrate its annals,
NQ That Day it will declare its information (about all what happened over it of good or evil).
PK That day she will relate her chronicles,
SH On that day she shall tell her news,
YU On that Day will she declare her tidings:

5.

- AA** For your Lord will have commanded it.
NQ Because your Lord has inspired it.
PK Because thy Lord inspireth her.
SH Because your Lord had inspired her.
YU For that thy Lord will have given her inspiration.

6.

- AA That day people will proceed separately to be shown their deeds.
- NO That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds. []
- PK That day mankind will issue forth in scattered groups to be shown their deeds.
- SH On that day men shall come forth in sundry bodies that they may be shown their works.
- YU On that Day will men proceed in companies sorted out, to be shown the deeds that they (had done).

7.

- AA Whosoever has done even an atom's weight of good will behold it;
- NO So whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.
- PK And whoso doeth good an atom's weight will see it then,
- SH So. he who has done an atom's weight of good shall see it
- YU Then shall anyone who has done an atom's weight of good, see it!

8.

- AA And whosoever has done even an atom's weight of evil will behold that.
- NO And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.
- PK And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.
- SH And he who has done an atom's weight of evil shall see it.
- YU And anyone who has done an atom's weight of evil, shall see it.